

*The Third International Congress of Turkology
(25-27 June 2014,
Faculty of Oriental Studies, University of Warsaw
and
Yunus Emre Institute
PROGRAMME*

*III. Uluslararası Türkoloji Kongresi
(25-27 Haziran 2014)
Varşova Üniversitesi, Şarkiyat Fakültesi
ve
Yunus Emre Enstitüsü
PROGRAM*

25 June / 25 Haziran 2014

**University of Warsaw, Auditorium Maximum, B Hall
Varşova Üniversitesi, Auditorium Maximum, Salon B**

8.30-9.30 – registration of participants / kayıt işlemleri

9.30 – 11.00 opening of the Congress / Kongre açılışı

- Dr. Agata Bareja-Starzynska, Dr. Hab. Öztürk Emiroğlu (Department of Turkish Studies and Inner Asian Peoples, Faculty of Oriental Studies, University of Warsaw; Yunus Emre Institute / Varşova Üniversitesi, Şarkiyat Fakültesi, Türkoloji ve Orta Asya Halkları Bölümü; Yunus Emre Enstitüsü)
- Representative of H.M. Rector of the University of Warsaw / Varşova Üniversitesi Rektör Temsilcisi
- Prof. Piotr Taracha (Vice-Dean, Faculty of Oriental Studies, University of Warsaw / Varşova Üniversitesi, Şarkiyat Fakültesi Dekan Yardımcısı)
- Doç. Dr. Mustafa Balcı (Coordinator of Turkology Project in Yunus Emre Institute / Yunus Emre Enstitüsü Türkoloji Projesi Koordinatörü)
- Prof. Dr. Yusuf Ziya Özcan (H.E. Ambassador of the Republic of Turkey in Poland / Türkiye Cumhuriyeti Polonya Büyükelçisi)
- Dr. Hasan Hasanov, (H.E. Ambassador of the Republic of Azerbaijan in Poland / Azerbaycan Cumhuriyeti Polonya Büyükelçisi)
- Prof. Dr. Ramazan Korkmaz (Rector of the Ardahan University / Ardahan Üniversitesi Rektörü)
- Prof. Ewa Siemienieć-Gołaś (Head of the Chair of Turkology, Institute of Oriental Studies, Jagiellonian University in Krakow / Jagiellon Üniversitesi, Şarkiyat Enstitüsü, Türkoloji Bölümü Başkanı)
- Prof. Henryk Jankowski (Head of the Section of Turkic, Mongolian and Korean Studies, Department of Asian Studies, Faculty of Modern Languages and Literatures, Adam Mickiewicz University / Adam Mickiewicz Üniversitesi, Çağdaş Dil ve Edebiyat Fakültesi, Asya Dilleri Bölümü, Türk, Moğol ve Kore Dilleri Anabilim Dalı Başkanı)
- Prof. Tadeusz Majda (Department of Turkish Studies and Inner Asian Peoples, Faculty of Oriental Studies, University of Warsaw / Varşova Üniversitesi, Şarkiyat Fakültesi, Türkoloji ve Orta Asya Halkları Bölümü).

11.00-11.30 coffee-tea break / kahve-çay arası

OPENING SESSION – AÇILIŞ OTURUM

Chairman of Session / Oturum Başkanlığı: Tadeusz Majda, Gulia Alasania

- 11.30-11.50 Kâzım Yetiş, The Characters in Nazım Hikmet's Book 'Human Landscapes from My Country' / Nazım Hikmet'in 'Memleketimden İnsan Manzaraları' Kitabındaki Tipler
- 11.50-12.10 Henryk Jankowski, How to Distinguish Tatar and Turkish Loanwords in Polish / Lehçeye Tatarca ve Türkçeden Alınmış Kelimeler Nasıl Ayırt Edilir
- 12.10-12.30 Rahila Guliyeva, Characteristics of Kemal Abdulla's 'Missing Manuscript' Novel / Kemal Abdulla'nın 'Eksik Elyazma' Romanının Özellikleri
- 12.30-12.50 Mieste Hotopp-Reicke, The Pasha of Magdeburg: Interdisciplinary Approaches on Turkology, Pedagogics and Regional History / Magdeburg Paşası: Türkoloji, Pedagoji, Bölge Tarihi Gibi Bilim Dalları Çerçevesinde Yaklaşımlar

Discussion / Tartışma

13.10-14.30 – Lunch / Öğlen yemeği (University of Warsaw, Old Library, 2nd Floor / Varşova Üniversitesi, Eski Kütüphane Binası 2. Kat)

University of Warsaw, Old Library, 2nd Floor
Varşova Üniversitesi, Eski Kütüphane Binası 2.Kat

14.30-16.30 SESSIONS in SECTIONS / OTURUM KONUŞMALARI

SECTION I – I. OTURUM – Legations, Travellers, Residents / Sefirler, Seyyahlar, Misafirler **Salon 216**

Chairman of Session / Oturum Başkanlığı: Henryk Jankowski, Ewa Siemienieć-Golaś

- 14.30-14.50 Zehra Göre, The Ottoman Ambassador in Lehistan: the Impressions of Lehistan and the Poetic Sefaretname of Haji Ali Agha from Svishtov / Lehistan'da bir Osmanlı Sefiri: Ziştoylu Hacı Ali Ağa'nın Manzum Sefaretnamesi ve Lehistan İzlenimleri
- 14.50-15.10 Şerife Akpınar, The Tracks of Poland Campaign in Nev'î-Zâde Atâyî Dîvân / Nev'î-Zâde Atâyî Dîvânî'nda Lehistan Seferinin İzleri
- 15.10-15.30 Ali Başkan, 16-17th Century Ottoman's Structure of Socio-Cultural Society in Polish Simeon's Travelbook / Polonyalı Simeon'un Seyahatnamesinde 16-17. Yüzyıl Osmanlı Sosyal-Kültürel Toplum Yapısı
- 15.30-15.50 Osman Fırat Baş, Stanisław Małachowski's Memoirs from Istanbul / Stanisław Małachowski'nin İstanbul Hatıraları
- 15.50-16.10 Karol Wasilewski, Has the Ambassador of Lehistan Finally Arrived? Poland-Turkey Relations – Current State and Prospects / Lehistan Büyükelçisi Nihayet Geldi mi? Polonya Türkiye İlişkileri – Güncel Durumu ve Perspektifleri

Discussion / Tartışma

SECTION II – II. OTURUM – Language Studies / Dil Araştırmaları **Salon 211**

Chairman of Session / Oturum Başkanlığı: Kâzım Yetiş, Zeynep Yıldırım

- 14.30-14.50 Yasemin Özcan Gönülal, A Practical Research Regarding the Question 'Are our Our Words the Subject to Erosion?' / 'Kelimelerimiz Erozyona mı Uğruyor?' Sorusuna Yönelik Uygulamalı Bir Araştırma
- 14.50-15.10 Selcen Koca Sarı, Evaluation of Endangered Turkish Languages in the Context of the Facts Regarding Endangered Languages / Tehlikedeki Türk Dillerinin, Tehlikedeki Dil Olgusunu Ortaya Çıkaran Etkenler Bağlamında Değerlendirilmesi
- 15.10-15.30 Şermin Kalafat, An Examination Aimed at the Manuscripts Studies within Turkology Researches / Türkoloji Araştırmaları Kapsamında Yazma Eser Çalışmalarına Yönelik Bir İnceleme

- 15.30-15.50 Mustafa Altun, The Popularization of the Ottoman Turkish in Turkey. The Issues Brought and Their Solutions / Türkiye’de Osmanlı Türkçesinin Popülerleşmesi, Getirdiği Sorunlar ve Çözüm Önerileri
- 15.50-16.10 Durdane Aliyeva, Cognitive Analysis of Onomastic Units in Turkish Legends / Türk Masallarında Onomastik Birimlerin Kognitiv-Diskursiv Analizi

Discussion / Tartışma

SECTION III – III. OTURUM – Between Language and Culture / Dil ve Kültür İlişkileri
Salon 212

Chairman of Session / Oturum Başkanlığı: Kıvılcım Metin Özcan, Ayşe Hilal Tuztaş-Horzumlu

- 14.30-14.50 Nurida Novruzova, Ethno-Cultural Meaning of Phraseologies Concerning Arms in Turkic Languages / Türk Dillerinde Silahlarla İlgili Frazelogizmlerin (Deyimlerin) Etnokültürel Anlamı
- 14.50-15.10 Ayşe Duvarcı, From the Window of Proverbs and Idioms in Turkish Folk Culture – Insanity / Halk Kültüründe Atasözü ve Deyimlerin Penceresinden – Delilik
- 15.10-15.30 Ayhan Tergip, Revilement Expressions in Turkish Proverbs and Idioms / Türk Atasözleri ve Deyimlerinde Kötüleme İfadeleri
- 15.30-15.50 Kamila Stanek, The Linguistic Image of ‘Patience’ in Turkish Proverbs / Türk Atasözleri ve Deyimlerindeki ‘Sabır’ Duygusunun Dilsel Dünya Tasviri
- 15.50-16.10 Mehmet Turgut Berbercan, Traces of the Old Turkic Glossary in Latin / Eski Türkçe Söz Varlığının Latince’deki İzleri

Discussion / Tartışma

SECTION IV – IV. OTURUM – History I / Tarih I

Salon 213

Chairman of Session / Oturum Başkanlığı: Firdevs Gümüşoğlu, Deniz Melanlıoğlu

- 14.30-14.50 Stephan Theilig, Muslims in Brandenburg and Prussia from the 16th to 20th Centuries. Explorations and Their Presentation in the Actual Exhibition: 'Türcken, Mohren und Tartaren'. Muslims in Brandenburg-Preußen / 16.-20. yy’da Branderburg ve Prusya’da Müslümanlar. Araştırma ve ‘Türcken, Mohren und Tartaren’ Serigisi’nde Bunların Sergilenmesi
- 14.50-15.10 Bogusław Zagórski, Ottoman Toponomastic Lore: Continuity and Change. Observations Based on Modern Arabic Geographical Atlases / Osmanlı Toponomastik Sürüngeni: Devamlılığı ve Değişimleri. Modern Arap Coğrafya Atlaslarına Dayalı Araştırmalar
- 15.10-15.30 Necdet Hayta, Murat Pasha’s (General Józef Zachariasz Bem) Contributions to the Ottoman Empire / Murat Paşa (General Józef Zachariasz Bem)’nin Osmanlı Devleti’ne Katkıları
- 15.30-15.50 Murat Zeytinli, Analysis of the Minutes of Closed Sessions of the Grand National Assembly of Turkey During Its First Term (23 April 1920 – 10 August 1923) / TBMM’ nin İlk Dönemi (23 Nisan 1920-10 Ağustos 1923) Kapalı Oturumu Tutanak Analizi

Discussion / Tartışma

18.30-20.30 – Reception by Prof. Dr. Yusuf Ziya Özcan, H.E. Ambassador of the Republic of Turkey in Poland / Türkiye Cumhuriyeti Polonya Büyükelçisi (University of Warsaw, Old Library, 2nd Floor / Varşova Üniversitesi, Eski Kütüphane Binası 2. Kat)

26 June / 26 Haziran 2014
University of Warsaw, Old Library, 2nd Floor
Varşova Üniversitesi, Eski Kütüphane Binası 2. Kat

10.00-12.00 SESSIONS in SECTIONS / OTURUM KONUŞMALARI

SECTION V – V.OTURUM – History – Diplomatic Relations / Tarih – Diplomatik İlişkileri
Salon 216

Chairman of Session / Oturum Başkanlığı: Svitlana Biliaieva, Osman Fırat Baş

- 10.00-10.20 Giulia Alasania, Georgian-Polish-Ottoman Relations in the 16th-17th Centuries / 16. ve 17.yüzyılda Gürcistan-Lehistan-Osmanlı İmparatorluğu İlişkileri
- 10.20-10.40 Kaim Agnieszka Aysen, Adventures and Affairs of Some of the Polish Emigrés in the Ottoman Empire from 17th to 19th Century / 17-19. Yüzyıllardaki Osmanlı İmparatorluğu'nda Bazı Polonyalı Göçmenlerin Maceraları ve Meseleleri
- 10.40-11.00 Manana Sanadze, 500 Years of the History of Georgian-Turkish Border Relations / Gürcistanlı-Türk Sınır İlişkileri Tarihçesinin 500 Yılı
- 11.00-11.20 Jakub Jakusik, The Problems of Turkey's Integration with the European Union (Praxeological aspect) / Türkiye'nin Avrupa Birliği ile Entegrasyon Problemleri (Prakseolojik Yaklaşım)
- 11.20-11.40 Agata Wójcik, Who's Next? Replacement of Elites in the Turkish Society / Sıra Kimde? Türk Toplumunda Elit Kesimin Değişimi

Discussion / Tartışma

SECTION VI – VI. OTURUM – Research Fields / Farklı Araştırma Alanları
Salon 211

Chairman of Session / Oturum Başkanlığı: Mustafa Altun, İsmail Avcı

- 10.00-10.20 Selahattin Çitçi, Russia and Russians in Namık Kemal's Works / Namık Kemal'in Eserlerinde Rusya ve Ruslar
- 10.20-11.40 Kübra Mutlu, Turkish Novel, as an Example of Women's Winning Political Identity – 'The Star Resisting Dark' and 'Crazy Times' / Türk Romanında Kadının Siyasi Kimlik Kazanışına Bir Örnek Olarak Karanlığa Direnen Yıldız ve Deli Zamanlar
- 10.40-10.00 Ziyafat Gasimova, The Importance of 'Ishik Yol' Newspaper in the History of Turkish Alphabet / Türk Alfabe Tarihinde 'Işık Yol' Gazetesi'nin Önemi
- 11.00-11.20 Nergiz Hüseyin, Linguistic Relationship Between the Slavic and Turkic Languages and Researches on Turkic Loanwords in Slavic / Türkçe ile Slavcanın Dil İlişkileri ve Türkçe Alıntılar Üzerine Yapılmış Çalışmalar
- 11.20-11.40 Bülent Özkan, Ayşe Eda Özkan, Project-Oriented Approaches in Turkology / Türkolojide Proje Odaklı Yaklaşımlar

Discussion / Tartışma

SECTION VII – VII. OTURUM – Folklore, Traditional Culture / Folklor, Gelenkssel Kültür
Salon 212

Chairman of Session / Oturum Başkanlığı: Ayşe Duvarcı, Julia Krajcarz

- 10.00-10.20 Evrim Ölçer Özünel, 'Folklore' Versus 'Netlore': Cultural Transition in New Media / 'Folklor' 'Netlore'a Karşı: Kültürel Aktarım Bağlamı Olarak Yeni Medya
- 10.20-10.40 Władysław Chilmon, Semi-God and Messiah – Official Narration about Mustafa Kemal Atatürk in Comparison to the Old Oğuz Han Epos and Muslim Beliefs / Yarı Tanrı ve Mesih- Mustafa Kemal Atatürk ile İlgili Resmi Anlatımın Eski Oğuz Han Destanı ve İslami İnançlarıyla Kıyaslanması
- 10.40-11.00 Iryna Dryga, Reconstruction of Hagiography in Turkish-Speaking Christian Communities / Türkçe Konuşan Hristiyan Topluluklarında Azizlerin Hayat Öykülerinin Yeniden Yapılanması

- 11.00-11.20 Marzena Godzińska, The ‘Sacred’ Text versus Oral Tradition – Turkish Alevi Case / Sözlü Geleneklere Karşı ‘Mukaddes’ Metinler – Türkiye Alevileri
- 11.20-11.40 Ayşe Hilal Tuzaş-Horzumlu, Nomadic Pastoral Sarıkeçili Yörüks in Southern Turkey / Türkiye’nin Güneyinde Konar-Göçer Sarıkeçili Yörükleri

Discussion / Tartışma

SECTION VIII – VIII. OTURUM – Translations – Language, Methods, Problems / Çeviri – Dil, Metodoloji, Sorunları

Salon 213

Chairman of Session / Oturum Başkanlığı: Gonca Gökalp Alpaslan , Anna Sulimowicz

- 10.00-10.20 Evren Alpaslan, A Linguistic Method for Literary Translation with an Application of the Method on Selected Paragraphs of the Orhan Pamuk’s Novel Called ‘The Black Book’ / Yazımsal Çeviri İçin Dilbilimsel Bir Yöntem Önerisi: Orhan Pamuk’un ‘Kara Kitap’ Romanı Üzerinde Bir Uygulama Denemesiyle
- 10.20-10.40 Ruhi İnan, An Example of a Transfer Poem in Scope of Turkish Poetry Translations or the Question of Time and Perspective in Poetry / Türk Şiir Çevirisinde Bir Transfer Şiir Örneği ya da Değişken Olarak Perspektif ve Zaman Problemi
- 10.40-11.00 Ahmet Koçak, A 19th Century Review over Henryk Sienkiewicz’s Book Which Has Been Translated into Turkish Under the Title ‘Muzıkacı Yanko’ (Janko Muzykant) / 19. Yüzyılda Henryk Sienkiewicz’in ‘Muzıkacı Yanko’ (Janko Muzykant) Adıyla Türkçeye Tercüme Edilen Eseri Üzerine Bir Değerlendirme
- 11.00-11.20 Dariusz Cichocki, On Some Polish-Turkish Translation Problems / Lehçe Türkçe Tercümelelerinin Bazı Sorunları Üzerine

Discussion / Tartışma

12.00-12.20 – coffee-tea break / kahve-çay arası

12.20-14.00 SESSIONS in SECTIONS / OTURUM KONUŞMALARI

SECTION IX – IX. OTURUM – History II / Tarih II

Salon 216

Chairman of Session / Oturum Başkanlığı: Tsira Chikvaidze, Bogusław Zagórski

- 12.20-12.40 Svitlana Biliaieva, Irina Karashevich, The Place of Akkerman in the Trade Relations of the Commonwealth and the Ottoman Empire in the 15-18th Centuries / 15.-18. Yüzyılda Milletler Topluluğunun Osmanlı İmparatorluğu ile Ticaretinde Akkerman’ın Yeri
- 12.40-13.00 Nurullah Karta, 16th Century Population Status and Economic Life in Iskenderiye / 16. Yüzyılda İskenderiye Şehrinin Nüfus Durumu ve İktisadi Hayat
- 13.00-13.20 Raguya Amenzade, Typology of Constructions of Medieval Azerbaijan (the 11-17th cc.) / Ortaçağ Azerbaycanda Yapı Tipolojisi (11-17. yy)
- 13.20-13.40 Julia Krajcarz, Former Seats of Sufi Confraternities in Istanbul of Today: Destruction, State of Preserve, Reconstruction, New Usage / Bugünkü İstanbul’da Sufi Tarikatlarının Eski Merkezleri: Harabiyeti, Koruma Durumu, Yeniden Yapılanması ve Yeni Kullanımı

Discussion / Tartışma

SECTION X – X.OTURUM – Theory of Literature / Edebiyat Teorisi

Salon 211

Chairman of Session / Oturum Başkanlığı: Yasemin Özcan Gönülal, Shahla Kazimova

- 12.20-12.40 Baturay Erdal, An Eco-Critical Approach to Zülfü Livaneli's 'Son Ada' / Zülfü Livaneli'nin 'Son Ada'sına Çevresel-Eleştirel Bir Yaklaşım
- 12.40-13.00 Gonca Gökalp Alpaslan, Evaluation of the Development of Biografic Stories in Turkey After the Year 1980 / 1980'den Sonra Türkiye'de Özyaşamöyküsü Türünün Gelişimine Dair Değerlendirme
- 13.00-13.20 Nesrin Karaca, The Significance of Literature in Transmitting Values, Constructing Role Models and Educating the Will / Değer Aktarma, Rol Model Olma ve İrade Eğitimi Konusunda Edebiyatın Yeri ve Önemi
- 13.20-13.40 Selmin Kuş, The Pretenses of Kitab-ül Hiyel. A Review in the Light of Postmodern Narration Methods / Kitab-ül Hiyel'in Hileleri. Postmodern Anlatı Yöntemleri Işığında Bir İnceleme

Discussion / Tartışma

SECTION XI – XI. OTURUM – Between East and West / Şark ve Garp Arasında

Salon 212

Chairman of Session / Oturum Başkanlığı: Nurida Novruzova, Evrim Ölçer Özünel

- 12.20-12.40 Sema Çetin Baycanlar, Picture of the West and Paris-London Encounters in Turkish Literature / Türk Edebiyatında Paris-Londra Karşılaştırmaları ve Batı İmajı
- 12.40-13.00 Sinan Çitçi, Orientalistic Approach of Ukrainian Writer P. A. Zahrebelniy Towards Ottoman Society in His Novel 'Roksolana' / Ukraynalı Yazar P. A. Zahrebelniy'nin 'Roksolana' Romanında Osmanlı Toplumuna Oryantalist Bakış
- 13.00-13.20 Kemal Erol, Paint Art in 'My Name is Red' in the Context of the Conflict Between East and West / 'Benim Adım Kırmızı'da Resim Sanatı Bağlamında Doğu-Batı Çatışması
- 13.20-13.40 Agnieszka Zastawna-Templin, The Image of the Turkish Republic in the Polish Press of the Pre-War Period / Birinci Dünya Savaşı Öncesinde Polonya Basımında Türkiye Cumhuriyeti'nin İmajı

Discussion / Tartışma

SECTION XII – XII. OTURUM – Poetry I / Şiir I

Salon 213

Chairman of Session / Oturum Başkanlığı: Ayşe İlker, Muhittin Ersungur

- 12.20-12.40 Nurtaç Ergün, Sibel Hatipoğlu, The Poets of 'Divan' in Modern Turkish Poetry / Modern Türk Şiirinde Divan Sahibi Şairler
- 12.40-13.00 Murat Öztürk, Hamâsî Ghazals in Classical Turkish Poetry / Klasik Türk Edebiyatında Hamasi Gazeller
- 13.00-13.20 Fatih Yalçın, The Tradition as an Establishing Factor: Akif İnan's View of Tradition and Its Projection in His Poetry / Kurucu Bir Unsur Olarak Gelenek: Akif İnan'ın Geleneğe Bakış Açısı ve Şirinde Geleneğin İzdüşümü
- 13.20-13.40 Neslihan Koç Keskin, The Râlab Costume Book: an Important Visual Source of Ottoman Poetry / Osmanlı Şiirinin Önemli Bir Görsel Kaynağı Ralamb'ın Türk Kıyafetleri Albümü

Discussion / Tartışma

14.00-15.20 – Lunch / Öğlen Yemeği (University of Warsaw, Old Library, 2nd Floor / Varşova Üniversitesi, Eski Kütüphane Binası 2. Kat)

15.20-17.00 SESSIONS in SECTIONS / OTURUM KONUŞMALARI

SECTION XIII – XIII. OTURUM – History of Education / Eğitim Tarihi

Salon 216

Chairman of Session / Oturum Başkanlığı: Rahila Guliyeva, Aqтай Gulayhan

- 15.20-15.40 Firdevs Gümüšođlu, Concept of Education from the Ottoman Empire to the Republic in ‘Türk Yurdu (Turkish Homeland) Journal’ (1911-1931) / Osmanlı İmparatorluğu’ndan Cumhuriyet’e ‘Türk Yurdu Dergisi’nde Eğitim Anlayışı (1911-1931)
- 15.40-16.00 Nuran Öztürk, Turkish Proverbs in Turkish-Persian Language Teaching Book Published in Egypt in the 19th Century / 19. Yüzyılda Mısır’da Yazılmış Türkçe-Farsça Dil Öğretimi Kitabındaki Türk Atasözleri
- 16.00-16.20 Aslı Uysal Cevgin, History of Turkish Sign Language, Its Place in Education System and Relevant Studies / Türk İşaret Dili’nin (TİD) Tarihçesi, Eğitimdeki Yeri ve İlgili Çalışmalar
- 16.20-16.40 Ali Yakıcı, Nasreddin Hodja Jokes in Turcology Narrative Tradition and Its Contribution to the Language Teaching / Türkoloji Sahası Anlatı Geleneđi İçinde Nasreddin Hoca Fıkralarının Yeri ve Dil Öğretimine Katkısı

Discussion / Tartışma

SECTION XIV – XIV. OTURUM – Contemporary Literature / Çağdaş Edebiyat

Salon 211

Chairman of Session / Oturum Başkanlığı: Mustafa Balcı, Ziyafat Gasimova

- 15.20-15.40 Mustafa Çetin, Polish Perception in Cengiz Dağcı’s Work ‘Ölüm Ve Korku Günleri’ / Cengiz Dağcı’nın ‘Ölüm Ve Korku Günleri’ Adlı Eserinde Polonyalı Algısı
- 15.40-16.00 Fethi Demir, Utopia Image in Juvenile Novels of Talip Apaydın / Talip Apaydın’ın Çocuk Romanlarında Ütopya İmgesi
- 16.00-16.20 Ebru Özgün, Function of History in Fiction as a Literary Activity in İhsan Oktay Anar’s Novels / İhsan Oktay Anar’ın Romanlarında Yazınsal Bir Etkinlik Olarak Tarihin Kurmaca Düzlemindeki İşlevi
- 16.20-16.40 Yüksel Gürsoy, German-Turkish Literature and Its Representer Osman Engin / Türk-Alman Edebiyatı ve Bir Temsilcisi Osman Engin

Discussion / Tartışma

SECTION XV – XV. OTURUM – Literature of the Turkic Language Speaking Countries / Türk Dünyası Edebiyatı

Salon 212

Chairman of Session / Oturum Başkanlığı: Murat Zeytinli, Ruhi İnan

- 15.20-15.40 İsmail Avcı, Alexander the Great in Azerbaijani Turkish Literature / Azerbaycan Sahası Türk Edebiyatında İskender-i Zülkarneyn
- 15.40-16.00 Shahla Kazimova, Perception of Women in Turkic Heroic Epics and Azerbaijani Classical Literature / Türk Kahraman Destanlarında ve Azerbaycan Klasik Edebiyatında Kadının Algılanması
- 16.00-16.20 Fatih Bakırcı, A Common Theme in Turkic World: Rose and Nightingale / Türk Dünyasında Ortak Bir Tema: Gül ile Bülbül
- 16.20-16.40 Juldiz Zarimbetova, Genre ‘Nama’ in Karakalpak Literature / Karakalpak Edebiyatında ‘Nama’

Discussion / Tartışma

19.00-21.00 – Reception by the Yunus Emre Institute (Yunus Emre Institute Building, Al. Jerozolimskie 55/3 Warsaw) / Yunus Emre Enstitüsü Resepsiyonu (Yunus Emre Enstitüsü Binası, Jerozolimskie Bulvarı 55/3 Varşova)

27 June / 27 Haziran 2014

University of Warsaw, Old Library, 2nd Floor

Varşova Üniversitesi, Eski Kütüphane Binası 2. Kat

10.00-11.40 SESSIONS in SECTIONS / OTURUM KONUŞMALARI

SECTION XVI – XVI. OTURUM: Education – Turkish Glottodidactics / Eğitim – Yabancı Dil Olarak Türkçe

Salon 216

Chairman of Session / Oturum Başkanlığı: Ali Yakıcı, Agnieszka Zastawna-Templin

10.00-10.20 Mustafa Balcı, Deniz Melanlıoğlu, A Book Written to Teach Turkish to Foreigners: Cedit ve Mükemmel Elifba-yı Osmanî / Yabancılarla Türkçe Öğretmek İçin Yazılmış Bir Kitap: Cedit ve Mükemmel Elifba-yı Osmanî

10.20-10.40 Tazegül Demir, Polish-Turkish Language Teaching Tools on an Educational Assessment in Turkey / Türkiye’de Lehçe-Türkçe Öğretim Araçları Üzerine Eğitimsel bir Değerlendirme

10.40-11.00 Cem Erdem, Teaching Turkish in ‘Materiały do praktycznej nauki języka tureckiego’ / ‘Materiały do praktycznej nauki języka tureckiego’ Adlı Eserde Türkçe Öğretimi

11.00-11.20 Raşit Koç, Role of Exercises in Turkish Language Teaching and Exercises from Midhat Sadullah's Work Entitled ‘New Turkish Grammar and Syntax Course’ / Türkçe Öğretiminde Uygulamanın Önemi ve Midhat Sadullah’ın ‘Yeni Türkçe Sarf ve Nahiv Dersleri’ Adlı Eserinde Uygulama (Temrin) Örnekleri

Discussion / Tartışma

SECTION XVII – XVII. OTURUM – Language and Linguistics / Dil ve Dilbilim

Salon 211

Chairman of Session / Oturum Başkanlığı: Nesrin Karaca, Erol Kemal

10.00-10.20 Gulayhan Aqtay, Completive Action in Kazakh as Denoted by Auxiliary Verbs / Kazakçada Kılışın Son Süresini İfade Eden Yardımcı Eylemler

10.20-10.40 Gülcan Çolak-Bostancı, New Connotations Acquired by Turkish Lexemes / Türkçe Sözlük Birimlerinin Kazandığı Yeni Yan Anlamlar

10.40-11.00 Zaur Hasanov, On the Origins and Morphological Structure of the Scythian *ok-sai* / İskit *ok-sai* Unsurunun Oluşumu ve Morfoloji Struktürü Üzerine

11.00-11.20 Ayşe İlker, Dialectical Approach Towards the Vocabulary From Stanisław Stachowski’s ‘Dictionary of New Persian Vocabs in Ottoman Turkish’ / Stanisław Stachowski’nin ‘Osmanlı Türkçesinde Yeni Farsça Alıntılar Sözlüğü’ndeki Kelimelere Diyalektler Açısından Bir Yaklaşım

Discussion / Tartışma

SECTION XVIII – XVIII. OTURUM – Turks in the World / Dünyada Türkler

Salon 212

Chairman of Session / Oturum Başkanlığı: Evren Alpaslan, Mustafa Çetin

10.00-10.20 Savaş Şahin, A Few Words on History, Culture and Language of Stavropol Turkmens / Stavropol Türkmenlerinin Tarih, Kültür, Dil ve Edebiyatları Hakkında

10.20-10.40 Anna Sulimowicz, The Karaim Settlement in Villages and Farmsteads Around Lutsk in the 19th century / 19. Yüzyılda Lutsk Civarındaki Köy ve Çiftliklerde Karayların Yerleşimi

10.40-11.00 Zeynep Yıldırım, The Linguistic Situation of Turkomen Living in Günbed-i Kabus

in Turkomen Sahara – from the Bilingual Point of View / Günbed-i Kavus
Örneğinde İki Dillilik Tezahürleri Açısından Türkmen Sahra Türkmenlerinin Dil
Durumu

11.00-11.20 Grażyna Zając, A Source for Research into the Social History of Turkish Cypriots:
the Autobiography of Fadıl Niyazi Korkut / Kıbrıs Türklerinin Toplum Tarihi İçin
Bir Kaynak: Fadıl Niyazi Korkut'un Hatıraları

Discussion / Tartışma

SECTION XIX – XIX. OTURUM – Poetry II / Şiir II

Salon 213

Chairman of Session / Oturum Başkanlığı: Neslihan Koç Keskin, Erdal Baturay

10.00-10.20 Emine Tuğcu, Cenap Şahabeddin's Approach Towards Polish Literature in the
Times of Modernisation / Modernleşme Sürecinde Cenap Şahabeddin'in Polonya
Edebiyatına Yaklaşımı

10.20-10.40 Aliye Nur Ercan, 'Leh' in Classic Turkish Poetry / Klasik Türk Şiirinde 'Leh'

10.40-11.00 Muhittin Ersungur, A Turkish Poet's Connection with Poland / Türk Şairin Polonya
ile İlişkileri

11.00-11.20 Öztürk Emiroğlu, Poland and Poles in Turkish Poetry / Türk Şiirinde Polonya ve
Polonyalılar

Discussion / Tartışma

11.40-12.00 coffee-tea break / kahve-çay arası

12.15-13.30 – **Congress Closing Assessment / Kongre Kapanış Değerlendirmesi**, Agata
Bareja-Starzyńska, Öztürk Emiroğlu (University of Warsaw, Old Library, 2nd Floor / Varşova
Üniversitesi, Eski Kütüphane Binası 2. Kat)

14.00-16.00 – Reception held by the Department of Turkish Studies and Inner Asian Peoples,
Faculty of Oriental Studies (University of Warsaw, Old Library, 2nd Floor / Varşova Üniversitesi,
Eski Kütüphane Binası 2. Kat)